

LAT

000006

XIX SALALM  
Working Paper No. B-2  
April 1974

EL NEGOCIO DEL LIBRO Y DE LA IMPRENTA EN HONDURAS  
(Books and Book Publishing in Honduras)

Lic. Ramiro Colíndrez O., Director Sistema Bibliotecario U.N.A.H.  
Lic. Mario Argueta, Jefe Sección de Documentación e Información Nacional  
Lic. Rosa Esther de Chinchilla, Jefe Sección Procesos Técnicos

**BIBLIOTECA**

Abstract by Sonia M. Merubia  
Latin American Collection, University of Texas Austin

CENTRO UNIVERSITARIO  
DE INVESTIGACIONES  
BIBLIOTECOLOGICAS

Submitted for the Nineteenth Seminar on the Acquisition  
of Latin American Library Materials  
University of Texas  
Austin, Texas  
April 23-26, 1974

SALALM SECRETARIAT  
UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS LIBRARY  
Amherst, Massachusetts  
1974



## EL NEGOCIO DEL LIBRO Y DE LA IMPRENTA EN HONDURAS

Lic. Ramiro Colíndrez O.

Lic. Mario Argueta

Lic. Rosa Esther de Chinchilla

### I. La Industria del libro

Aún cuando han existido desde 1829 imprentas particulares y del gobierno que imprimen libros, se puede afirmar que la industria editorial en el sentido estricto no ha existido en Honduras ya que estas imprentas se han dedicado a imprimir libros sin ninguna responsabilidad editorial. Los autores pagan el importe de impresión y se encargan de distribuirlo entre sus amigos. En base a esto se puede decir que los libros hondureños son "libros raros" desde que nacen pues 1) su tiraje es limitado, 2) la producción bibliográfica en general es escasa, y 3) hay pocos autores por la falta de estímulo e incentivos intelectuales o económicos.

El número de imprentas en Honduras es limitado, el personal empírico, la maquinaria inadecuada, los recursos limitados y existe anarquía en los procesos de trabajo. Esto ha motivado que los autores prefieran imprimir sus trabajos en el extranjero ya sea Buenos Aires o México, por considerar el producto de mejor calidad y más económicos.

Fue en 1968 cuando un grupo intelectual que quería dar sello a su propio trabajo organizó lo que sería la primera casa editorial moderna en Honduras, la Editorial Nuevo Continente. En 1970, la editorial cambió de rumbo y se creó la Sociedad de Responsabilidad Limitada y se unieron a los iniciadores un grupo de socios de plantas.

La Editorial Nuevo Continente cuenta ya con un Consejo Editorial que decide la aceptación o no aceptación del manuscrito, el Departamento de Investigación, la Sección de Redacción que edita, el Departamento de Diagramación y Arte, IBM, la Sección de Calidad que detecta errores y por fin la Bodega que se encarga del empaque y la comercialización.

La Editorial Nuevo Continente ha editado ya 18 títulos y un tiraje de 183,000 ejemplares. Es este pues el primer paso en la creación de la industria del libro en Honduras. La Editorial Nuevo Continente reconoce además el 10% de Derechos de Autor establecido en el Convenio de Bruselas.

### II. Comercio del Libro

Dado que no ha existido en Honduras una empresa editorial y que el mismo autor financía la impresión de su libro y él mismo se encarga de su venta a nivel individual y de librería, su único objeto es sacar apenas su gasto de inversión sin fines comerciales. Se ha dicho que en Honduras el escribir un libro es "una quijotada".

El libro hondureño no tiene margen de comercio pues es en su mayoría de naturaleza creativa (poesía, prosa) de nivel sofisticado que no puede ser comprendido por el pueblo. Debe tenerse en cuenta que aún cuando el analfabetismo real existente en Honduras es de 54% (tomado en base a personas que alguna vez han asistido a la escuela) el analfabetismo funcional se alza al 84%.

El libro hondureño no resuelve problemas prácticos de la vida pues es en su mayoría literatura filosófica que requiere únicamente inspiración y no contenido o fondo técnico, conocimientos sofisticados o metodologías. Las materias tratadas son apreciaciones y no investigaciones propiamente dichas ya que no hay personas con la capacidad que quieran dedicarse a escribir por la falta de estímulos intelectuales y económicos.

En otros campos la calidad del contenido es generalmente deficiente ya que a excepción de ciertas instituciones, tales como la UNAH, son pocas las que producen obras de calidad científica.

Son pocas las librerías en Honduras y debe aclararse que están radicadas en los centros de impresión del país San Pedro Sula y Tegucigalpa que tienen para la venta material hondureño por las razones expuestas anteriormente. La literatura técnica o de ultra-derecha a consecuencia del régimen gubernamental imperante, la dependencia y la dominación extranjera que es el que impone qué debe leerse y qué no, con el fin de evitar el cambio social. Se crea pues una sociedad que vive de imágenes. La entrada no es libre para material proveniente de editoriales tales como Siglo XXI, Grijalbo, Fondo de Cultura Económica, etc. En su mayoría la literatura en venta es de baja calidad (pornografía, paquines, novelitas baratas) que producen fuga de divisas sin beneficio cultural al país.

### III. Libreros y sus catálogos

Los libreros en Honduras son muy pocos y están concentrados en la capital y la segunda ciudad del país. - El tipo de libro que se encuentra en dichas librerías no es variado ya que los dueños se ven obligados a tener en "stock" únicamente aquellos títulos que tienen seguridad de venta.

En consecuencia tienen poco material hondureño, ya que éste tiene muy poca demanda. La sociedad despersonalizada culturalmente busca fuera de apoyar lo nacional, imitar modelos extranjeros de cultura, y forma de vida social -todo producto de la dominación absoluta en todos sus niveles.

Los libreros no ven sus casas como empresas comerciales que deban interesarse por promover el mercado por lo que con excepción de la Editorial Nuevo Continente y EDUCA (Editorial Universitaria Centroamericana) no editan catálogos con toda la información necesaria para que el comprador pueda efectuar una selección adecuada del material que ellos tienen disponible. El negocio de la librería en Honduras es un negocio de subsistencia que no se ha organizado bajo líneas comerciales modernas.

#### IV. El Intelectual

La producción intelectual en Honduras es muy poca ya que los intelectuales no se ven estimulados por la sociedad e inclusive muchas veces si los escritores son liberales de pensamiento se ven perseguidos por las autoridades. Se ve mucho el caso que escritores de calidad son más conocidos en el extranjero. Muchos emigran, ya sea México, Cuba, Argentina, España pues no encuentran en Honduras condiciones adecuadas para desenvolverse. Por falta de estímulos económicos el Intelectual se vé marginado y por ello tiene que vivir en la indigencia.

Hasta cierto punto la culpa ha sido del Intelectual que se encierra en su "Torre de marfil" y no refleja la realidad nacional sino se dedica a filosofar sin investigación empírica. Produce esencialmente poesía, cuentos o narraciones alejándose de material que le oblique a dominar técnicas modernas de investigación.

Aún en los Intelectuales de Instituciones no se dá la rigurosidad investigativa necesaria para producir material técnico.

#### V. Las Bibliotecas

Las bibliotecas en Honduras no han existido en el sentido amplio de la palabra. Han existido diversas colecciones públicas y privadas pero carentes de organización técnica. Las colecciones de libros en la Biblioteca Nacional y el Archivo Nacional están en estantería cerrada y carecen de ficheros públicos para su consulta. Están ambas en manos de personas sin formación técnica ya que son cargos políticos, carecen de presupuestos adecuados y el personal que labora en ellas no tiene preparación adecuada.

El campo bibliotecológico sin embargo ha recibido un impulso en los últimos cinco años. Se ha visto crecer la inquietud por establecer bibliotecas organizadas quizás debido a la necesidad de ellas. Existen en la actualidad cerca de 225 colecciones de libros en el país, que presentan algún principio de organización. Existe una Asociación de Bibliotecarios y Archivistas pero no cuenta con personal profesional.

La Universidad Nacional Autónoma de Honduras cuenta con un Sistema Bibliotecario que consta de una Biblioteca Central en Tegucigalpa, la Biblioteca Médica Nacional también en Tegucigalpa que tiene a su vez una biblioteca de extensión en el hospital estudiantil, y una biblioteca en cada uno de los dos Centros Regionales de la Universidad. El Sistema Bibliotecario se ha preocupado por la formación de bibliotecarios profesionales. En la actualidad prestan sus labores cinco profesionales y hay tres preparándose en el extranjero. Se han dictado dos cursos de capacitación para auxiliares de bibliotecas con la colaboración de la Escuela Interamericana de Bibliotecología de la Universidad de Antioquia de Medellín, Colombia. Dichos cursos se han extendido a instituciones públicas y privadas de la comunidad.

Existen además bibliotecas organizadas en la Escuela Americana, Instituto Hondureño de Cultura Interamericana, Escuela Agrícola Panamericana en el Zamorano y Rómulo E. - Durón en Tegucigalpa.

#### VI. Bibliografías

El control bibliográfico en Honduras es inadecuado e ineficiente, debido a que no se cumple la Ley del Depósito Obligatorio en la Biblioteca Nacional y el Archivo Nacional de todo material que emane de imprentas o talleres públicos y privados. Se da el caso que muchas instituciones desconocen el número de títulos que emanan de sus propias oficinas.

El primer intento de crear una bibliografía nacional fue en 1942 con una bibliografía compilada por el Doctor en Leyes Jorge Fidel Durón y publicada por el Instituto Hondureño de Cultura Interamericana. Posteriormente en 1947 se publicó otra Bibliografía por el mismo autor. Debido a el descontrol bibliográfico la información en ambas bibliografías es bastante limitada.

Siendo Director de la Biblioteca Nacional, el Dr. Miguel Angel García publicó tres anuarios bibliográficos siempre con información limitada.

Del Prof. Miguel Angel García, el Banco Central ha editado tres volúmenes de Bibliografías Hondureñas. El primer volumen recopila material de 1620-1930; el segundo 1931-1960; y el tercero de 1960-

El Dr. Jorge Fidel Durón publica todos los años en el diario capitalino "El Día" y en la Revista "Extra" reseñas bibliográficas de lo que se ha producido en Honduras. Estas reseñas incluyen únicamente lo que llega a sus manos.

Debe mencionarse también la labor bibliográfica de Rafael Heliodoro Valle, hecha en México.

Las bibliografías ya mencionadas en su mayoría cubren libros y no publicaciones oficiales, material de carácter efímero (revistas, folletos), de partidos políticos, sindicatos, asociaciones estudiantiles, etc.

#### VII. Publicaciones no comerciales

Se producen publicaciones para distribución gratuita y con fines culturales especialmente en la UNAH. De su distribución se encarga el Departamento de Extensión Universitaria, aún cuando está a la venta además en la Librería Universitaria. Es esta institución la que edita libros y revistas más serias en el país.

El control de publicaciones provenientes de instituciones científicas y culturales, de - instituciones gubernamentales, etc. se hace casi imposible por las razones expuestas anteriormente. Las instituciones gubernamentales así como privadas imprimen publicaciones reflejando sus actividades pero generalmente se conocen solo interiormente o se canjean con material equivalente de organismos análogos dentro y fuera del país.

#### VIII. Intercambio de publicaciones

El 23 de noviembre de 1936 Honduras firmó el "Convenio de Intercambio de Publicaciones con otras Naciones Americanas" que fue ratificado por el Congreso Nacional. Siete años más tarde se estableció la Comisión Hondureña para Cooperación Intelectual, cuyo propósito fundamental era el intercambio de publicaciones con otros países americanos. - El Archivo Nacional es actualmente el responsable de canje internacional ya que toda - firma publicitaria está en el deber de enviar tres copias al Archivo para ese fin.

Sin embargo por razones económicas no existe intercambio sistemático ni a nivel de instituciones autónomas, privadas o gubernamentales. Las autoridades postales no permiten la exención postal panamericana a la producción a la producción literaria dirigida a países extranjeros con el objeto de intercambio cultural. Aún más, los paquetes postales son - lentos de llegar a Honduras.

Es recomendable pues que alguna institución en el extranjero se interese en establecer - contacto con alguna librería o con la Biblioteca Central de la Universidad Nacional Autónoma de Honduras para así sostener relaciones más sistemáticas. El Sistema Bibliotecario de la UNAH está en proceso de establecer canje formal con otros centros de estudio e información en el extranjero.





EL NEGOCIO DEL LIBRO Y DE LA IMPRENTA EN HONDURAS  
(Books and Book Publishing in Honduras)

Ramiro Colíndrez O., Mario Argueta, Rosa Esther de Chincilla

Abstract by Sonia M. Merubia

- I. Private presses have existed in Honduras since 1829. But since they have generally dedicated themselves to printing books without claiming editorial responsibility, it can be said that in the strictest sense there has never been a publishing industry. Authors pay for the printing of their works and then distribute them to friends.

The Editorial Nuevo Continente is the first modern publishing house in Honduras. Founded in 1968 and reorganized in 1970, it has the usual departments including one which rejects or accepts manuscripts.

- II. In Honduras, authors do not write for profit but hope only to regain their investment. Quality books deal with poetry or fiction and are of too high a level for the general public. Eighty-four per cent of the population is functionally illiterate.

There are a few book stores whose stock consists mainly of Honduran books. The majority of these are located in San Pedro Sula and Tegucigalpa. Foreign dependence and domination coupled with the present regime exercise censorship of reading matter in order to prevent social change. Literature of the ultra-right is encouraged and material coming from abroad is also strictly controlled. Those books which are available for sale are generally of poor quality.

- III. Book dealers often stock only those titles which they are sure will sell, thus causing a lack of variety.

Since there is little demand for Honduran books, there are few available. Foreign materials are much more popular because absolute external domination has depersonalized the culture causing it to imitate foreign models rather than encourage that which is within its own boundaries.

Most book dealers run subsistence businesses which are not organized in an up-to-date fashion.

- IV. Intellectual production is quite limited since society provides little stimulus. Liberal thinkers are often persecuted by the authorities. Indeed, many writers are better known outside their homeland, because unable to evolve adequately in Honduras, they emigrate. Therefore, due to a lack of economic inducements, the intellectual is forced to live not only in isolation but also in indigence.

But in a sense the intellectual is somewhat at fault. He suffers from the "ivory tower" syndrome and refrains from reflecting the national reality. He dedicates himself to philosophizing without the help of empirical research.

Even those in institutions have not developed the research skills necessary to produce technical materials.

- V. Libraries in Honduras have existed as public and private collections without technical organization. The books in the Biblioteca Nacional and the Archivo Nacional are in closed stacks and lack public catalogs. The persons in charge are there by political appointment and have no formal training. These collections suffer from inadequate budgets and have personnel without the necessary preparation. Within the past five years there has arisen an interest in the establishment of libraries. At present there are approximately 225 collections which are organized in some fashion. The Association of Librarians and Archivists has no professionals as members.

The National University library system has accepted responsibility for the training of professional librarians. At present there are five professionals employed while 3 more are preparing themselves abroad. Two training courses for library aides or assistants in public and private institutions have been provided with the collaboration of the Inter-American School of Library Science in Medellín, Colombia.

Organized libraries are also in existence in four other Honduran institutions.

- VI. Bibliographic control is inefficient. By law the Biblioteca Nacional and the Archivo Nacional are official depository libraries. But many public and private presses do not heed this law. The first attempt at a national bibliography was compiled by Dr. Jorge Fidel Durón in 1942. Another was published in 1947. Due to underdeveloped bibliographic control, both of these are quite limited in scope.

Other limited bibliographies have been published by Dr. Miguel Angel García. Also, Durón provides bibliographic resúmenes of Honduran books in the newspaper "El Día" and the magazine "Extra."

The above mentioned bibliographies consist mainly of books and do not include such things as official publications, periodicals or pamphlets.

- VII. The National University publishes cultural materials for free distribution by its department of extension. These are the most scholarly works published in Honduras.

Control of non-commercial publications is virtually impossible. Government agencies publish materials which are only known internally or exchanged with equivalent institutions at home and abroad.

- VII. In 1936 Honduras signed an exchange agreement with other American nations. Later an intellectual cooperation commission was established in order to

carry out the exchange. The National Archive is at present in charge of international exchange. Nevertheless for economic reasons no systematic exchange exists at the level of autonomous institutions be they public or private. Postal authorities do not exempt literary materials mailed abroad for purposes of cultural exchange.

It is recommended that some foreign institution interest itself in establishing systematic contact with either a book store or the Central Library of the National Autonomous University which is in the process of initiating formal exchange with foreign scholarly institutions.

**BIBLIOTECA**



**CENTRO UNIVERSITARIO  
DE INVESTIGACIONES  
BIBLIOTECOLÓGICAS**